

PANORAMA SUIZO

Revista para los suizos en el extranjero
Febrero 2022

Las presas alpinas : fuente de electricidad... ¡y de tensión!

Maggi, el condimento suizo que revolucionó las prácticas culinarias en el mundo entero

Albinen, un apartado pueblo de los Alpes que ofrece primas para atraer a nuevos habitantes

Do you know what the Council of the Swiss Abroad does on behalf of Swiss citizens living abroad?



Join their next meeting on Saturday 12 March 2022 via live stream to find out.

For more information, visit the website of the Organisation of the Swiss Abroad:
www.swisscommunity.org



Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

Our partners:

Schweiz Tourismus



Swiss Travel System



BCGE

YAPEAL



SWI swissinfo.ch

840 000 toneladas de hormigón

- 5 Buzón
- 6 Tema clave
En Suiza, la energía hidráulica es motivo de orgullo... y de dudas
- 10 Economía
Cómo la botellita de Maggi logró conquistar las cocinas del mundo
- 12 Sociedad
Albinen, el apartado pueblito de los Alpes que ofrece primas para tener más habitantes
- 14 Política
El "Sí" a la Iniciativa de enfermería, logro histórico para el personal sanitario
- 16 Suiza en cifras

Noticias de su región
- 17 Literatura
La lucha de Iris von Roten por los derechos de las mujeres suizas
- 18 Extremos suizos
Erstfeld-Bodio: unidos por el túnel ferroviario más largo del mundo
- 21 Visto
"Mundaun": un videojuego de terror, hecho a mano por un artista suizo
- 25 Noticias de Swisscommunity
- 28 Noticias del Palacio Federal
- 30 Leído / Oído
- 31 Selección / Noticias



La presa "Spitallamm", concluida en 1932, sella un angosto desfiladero y embalsa las aguas del "Grimsensee", un lago que se extiende por cinco kilómetros en medio de los Alpes berneses. Con sus 840 000 toneladas de hormigón, esta cortina de 114 metros de alto ya es todo un monumento: rememora una época en que Suiza saciaba su incipiente sed de energía convirtiendo sus ríos de montaña en embalses y generando electricidad gracias a sus turbinas que giraban a toda marcha en el valle.

Actualmente, la presa del Grimsensee ya no es ese oasis de paz y tranquilidad que aparece en la portada del presente número: justo delante de la antigua cortina de arco se está erigiendo una nueva, más esbelta. Una vez concluida la obra (se calcula que en tres años), la antigua cortina será inundada y la nueva se encargará entonces de contener la enorme presión de las aguas: de esta manera, el Grimsensee seguirá siendo una fuente confiable de energía eléctrica durante varios decenios.

Sin embargo, en Suiza es raro que los grandes proyectos hidroeléctricos logren tanta unanimidad: tan pronto como se diseña un nuevo embalse o se plantea usar algún río hasta entonces indómito para producir energía eléctrica, se levantan voces que denuncian el impacto ecológico de tales proyectos. Con el paso del tiempo, la explotación de los recursos hidráulicos se ha vuelto objeto de críticas cada vez más vivas. A diferencia de lo que solía suceder en los años pioneros, hoy en día se analiza también la otra cara de la moneda: la construcción de presas atenta contra la naturaleza, ahoga valles, merma el caudal de los ríos y altera las características hidrológicas de la región. Como se explica en la sección "Tema clave" de la presente edición (página 6 y siguientes), es precisamente por ello que Suiza pone límite a la ampliación de su infraestructura hidroeléctrica.

Esto no carece de importancia en el actual contexto de promoción de las energías renovables (hidráulica, eólica y solar) que no emiten CO₂. Pero esta transición no deja de generar tensiones: si bien Suiza cuenta con amplia experiencia para construir grandes centrales de todo tipo, está tardando en desarrollar su red descentralizada de energía solar a pequeña escala. En este ámbito media un abismo entre saber y actuar: por ejemplo, muchos municipios suizos han calculado minuciosamente cuánta energía solar reciben los paneles instalados en sus techos: una cantidad que a menudo supera la que pueden consumir sus habitantes. A pesar de ello se sigue permitiendo construir edificios que no cuenten con paneles en su techo. Estos ejemplos, entre otros, nos ayudan a comprender por qué la construcción de nuevas presas suscita tan poco entusiasmo en Suiza.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Portada: La presa "Spitallamm", a orillas del Grimsensee (Oberland bernés), cuenta ya con más de 90 años de historia.
Foto: 13 Photo AG, Claudio Bader

"Panorama Suizo", revista informativa para la "Quinta Suiza", es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero



Bedürfnisse sind verschieden – deshalb behandeln wir alle Auslandschweizer wie Unikate.

Wir bieten Ihnen eine persönliche und professionelle Betreuung, die höchsten Qualitätsansprüchen genügt.

zkb.ch/auslandschweizer



“PANORAMA SUIZO”: INSTALE LA APLICACIÓN CON TRES CLICS!

¡Instale la aplicación de “Panorama Suizo” gratis!
Es muy sencillo:

1. Abra en su teléfono móvil o tableta el App Store
2. Busque la aplicación “Swiss Review”
3. Seleccione descargar e instalar... ¡y listo!



Priya Ragu conquista el mundo de la música



Gracias por su artículo sobre la artista suiza y tamil Priya Ragu. El éxito de cualquier inmigrante en Suiza o de sus hijos, sean refugiados o no, es un paso hacia una mayor tolerancia en nuestra sociedad. El caso de la Señora Ragu es particularmente interesante para nosotros.

RAOUL IMBACH, EMBAJADA DE SUIZA, SRI LANKA

¡Qué bonito es luchar por la música en general, sea el género que sea! Usted conseguirá realizar su sueño: crear un festival de música en Jaffna. ¡Adelante, la suerte hay que cultivarla!

DIDIER MEHENNI, CRANS-MONTANA, SUIZA

¡Qué viaje más maravilloso, el de esta cantante! Su música, su afán por seguir avanzando y toda esa inclusión. Ojalá todos veamos y fomentemos estas cualidades en cada uno de nosotros, y en la humanidad que nos une más allá de nuestras diferencias.

LOUISE GOGEL, VERMONT, EE. UU.

La industria armamentística suiza se pone a la defensiva



Suiza debería fijarse más en los países a los que compra armamento para su propio ejército, y preocuparse menos por exportar armas a otros países. Las exportaciones helvéticas de material bélico apenas tienen relevancia. Como

lo explican en este artículo, Suiza no

puede exportar material bélico a países en guerra, que ocupen otros países y violen los derechos humanos. ¿Pero qué pasa con las importaciones? ¿Cómo es posible que un país aparentemente neutral como Suiza compre drones israelíes y cazas F-35 de EE. UU.? En cuanto a la adquisición de los F-35, estos aviones siguen estando bajo control técnico estadounidense. Sin embargo, Suiza paga su precio íntegro.

WALTER GASSER, EE. UU.

El chacal dorado inmigra a Suiza



Gracias por este magnífico artículo. Siempre me alegra que aparezca un nuevo animal en Suiza: esto demuestra la gran flexibilidad de algunas especies. Con tantas tierras cultivadas y tanta urbanización, lamentablemente los pequeños no tienen ninguna oportunidad. El hábitat artificial que caracteriza las nuevas construcciones les roba su espacio vital.

URSULA DOUGHTY, EE. UU.

El amor paradójico de los suizos por el efectivo

También en este tema pasaron totalmente por alto las necesidades de los suizos y suizas en el extranjero. Habría sido de gran ayuda que nuestro Banco Nacional firmara un convenio con las instituciones bancarias de otros países para recoger los billetes que retiró de circulación. Muchos suizos y suizas en el extranjero suelen guardar no poco dinero en sus cajas fuertes, ya que, como bien se sabe, los bancos suizos les clausuraron sus cuentas. También podrían imaginarse otras modalidades para cambiar estos francos en el país de residencia. Me parece tan imposible como inadmisibles que los suizos en el extranjero tengamos que viajar con nuestro propio dinero a Suiza.

HANS PETER STEINER, MAKOTRASZY, REPÚBLICA CHECA

Me enteré el 15 de diciembre, a través de *Panorama suizo*, de que los billetes habían dejado de tener validez... ¡desde abril! ¿Estamos de broma? Siempre guardamos algunos francos en efectivo para poder sufragar nuestros pequeños gastos cuando llegamos a Zúrich. Pero ahora no pudimos viajar debido a la pandemia del coronavirus.

LUTZ VENZLAFF IRVINE, CALIFORNIA, EE. UU.

Nota de la redacción:

Algunos lectores nos han comunicado su temor de que su efectivo en billetes de la octava serie ya no tuviera valor. Afortunadamente, no es el caso: estos billetes pueden seguir canjeándose en el Banco Nacional Suizo y sus filiales. Para mayor información, favor de consultar el sitio: revue.link/banknoten

AVISO LEGAL: "Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 48.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 431 000 ejemplares (incluidos 253 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor. DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); responsable de la sección «Noticias del Palacio Federal»; Dirección Consular, Depto. de Innovación y Cooperación. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zúrich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. +41313566110; IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8 / KBBECH22 E-MAIL: revue@swisscommunity.org CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 8 diciembre 2021

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

ENVÍO: Favor de comunicar cualquier cambio a su embajada o consulado. La redacción no tiene acceso a su dirección ni a sus datos administrativos.



La energía hidráulica en pos de su aura perdida

Tradicionalmente, la energía hidráulica ha sido la piedra angular del sector eléctrico en Suiza. En el actual contexto de transición energética, urge que recupere su prestigio de antaño.

JÜRIG STEINER

¿Es la angosta pasarela la que se tambalea bajo el efecto del viento, o son las montañas que nos rodean las que se están moviendo? Cuando uno cruza el puente colgante de Trift, expuesto a los vientos a unos vertiginosos 100 metros de altura sobre el nivel del lago, nunca sabe a ciencia cierta qué es lo que se mueve.

Situado a unos 1 700 metros sobre el nivel del mar, más allá de Innertkirchen, en el Oberland bernés, el puente de Trift se encuentra en uno de los entornos montañosos más apacibles del país. Si uno se atreve a detenerse en medio de este puente colgante de 170 metros de largo, se ve rodeado de un paisaje agreste y montañoso donde abunda el agua, dominado por los restos del antaño imponente glaciar de Trift. Este anfiteatro natural nos invita a reflexionar sobre el drama que actualmente envuelve el tema de la energía hidráulica en Suiza.

De pronto surge una nueva cuenca

Debido al calentamiento climático se derritió a pasos agigantados el glaciar de Trift, que en su día ocupaba toda la hondonada. El desfiladero así originado ponía en peligro el ascenso al refugio del Club Alpino Suizo, por lo que en 2005 se construyó el puente colgante. Pero el retroceso del glaciar también dejó al descubierto un paraje alpino virgen, de excepcional belleza y valor paisajístico.

Pero esta nueva cuenca glaciar no tardó en despertar la codicia: ahora, la hidroeléctrica local *Kraftwerke Oberhasli* (KWO) pretende aprovechar las

¿Llegará a escasear la electricidad en Suiza?

En un futuro ¿contará el país con suficiente energía eléctrica? Este es un interrogante que, hoy por hoy, preocupa a la opinión pública suiza. Parece inevitable que la demanda de energía eléctrica siga aumentando. La empresa energética Axpo estima que se registrará un incremento del 30 por ciento de aquí al 2050.

Es posible que la “transición energética” (que implica el abandono, tanto de la energía nuclear, como de las energías fósiles) contribuya a incrementar la demanda: al sustituir las calderas de gasóleo por bombas de calor y los vehículos de gasolina por coches eléctricos, se reducirán las emisiones de CO₂, pero a la vez se incrementará el consumo eléctrico. Es difícil prever hasta qué punto los progresos en materia de eficiencia o los cambios de comportamiento contribuirán a frenar la demanda.

Un nuevo estudio de la Oficina Federal de Energía revela que, a partir de 2025, sufriremos escasez de suministro eléctrico en invierno, debido a que la demanda superará la oferta. La decisión del Consejo Federal de romper las negociaciones sobre un acuerdo marco con la UE no ha hecho sino agravar la situación, ya que a raíz de ello la UE desconoce el acuerdo que ya se había pactado en materia de electricidad: en caso de emergencia, Suiza no podrá cubrir su déficit gracias al mercado energético europeo.

nuevas condiciones naturales y construir un muro de contención de 177 metros de alto para formar un embalse que suministre electricidad a unos 30 000 hogares.

He aquí el dilema: KWO ofrece electricidad exenta de emisiones de CO₂ para reducir los gases de efecto invernadero, a cambio de lo cual pretende sacrificar un paraje virgen. Tal es el motivo por el que una pequeña pero muy decidida asociación de defensores de la naturaleza interpone recursos a fin de bloquear la construcción del embalse, a sabiendas de que ante una posible escasez de energía eléctrica Suiza se decantaría por centrales de gas, que emiten grandes cantidades de CO₂; a su vez, esto pone en riesgo el objetivo de frenar el calentamiento climático.

Resolver este dilema no será tarea fácil. ¿Cómo es posible que la energía hidráulica, antaño ícono de pureza de la gran “arca de agua de Europa”, como gusta de llamarse a sí mismo nuestro país, tenga ahora que recuperar su prestigio como fuente de energía ecológica?

El agua, motor de la bonanza

Debido a que en Suiza el carbón brilla por su ausencia, el agua siempre ha sido la principal fuente de energía, aunque la energía hidráulica no llegó a formar parte del patrimonio nacional sino hasta la época de bonanza posterior a la Se-



gunda Guerra Mundial. Fue entonces cuando, a ritmo frenético, los valles alpinos se tapizaron con imponentes muros de contención y el suministro eléctrico, muy estable, que generaban los embalses se convirtió en piedra angular del auge económico.

Gracias a sus audaces construcciones en parajes montañosos de difícil acceso, nuestro pequeño país alpino

logró una envidiable tasa de independencia energética: en 1970, antes de que las primeras centrales nucleares entraran en servicio, un 90% de la energía eléctrica provenía del agua.

Para muchas familias suizas, una excursión clásica en los años 70 consistía en ir en automóvil rumbo al Valais, por ejemplo a Sion, y después subir al valle de Hérémence, para admirar la impresionante presa de

El deshielo del glaciar de Trift puso al descubierto un paraje alpino virgen. Una compañía hidroeléctrica local pretende construir en este sitio una presa para producir electricidad.

Foto Keystone (2009)

Grande Dixence. Esta increíble cortina de hormigón, de 285 metros de alto, sigue siendo hasta la fecha la construcción más elevada de Suiza. Sus 15 millones de toneladas –más que la pirámide de Keops– contienen un lago que se extiende por varios kilómetros. ¿Y si se llegara a romper?

A la gloria de la energía hidroeléctrica han contribuido ilustres ingenieros, como Giovanni Lombardi: padre de Filippo Lombardi –político del Centro que, entre otros cargos, es actualmente Presidente de la Organización de los Suizos en el Extranjero–, Giovanni Lombardi cobró fama en 1965 con la presa de Verzasca, de elegante curvatura, que fue todo un referente por su esbelto diseño. El muro se convirtió en ícono de las películas de acción cuando, en la escena inicial de *Goldeneye*, estrenada en 1995, James Bond saltó desde lo alto de la presa con una cuerda elástica. Lombardi, que más tarde construiría el túnel carretero de San Gotardo, continuó siendo un referente en la concepción de obras espectaculares hasta su muerte, en 2017.

Fomentando la cohesión nacional

Además de reforzar el mito patriótico, la energía hidráulica contribuyó a fomentar la cohesión nacional: porque el agua de las presas aporta riqueza a las montañas. Los municipios en cuyo territorio están implantadas centra-



les hidroeléctricas perciben en total, por el uso de sus recursos, una anualidad de 500 millones de francos.

Estas regalías son una especie de transferencia monetaria desde el próspero centro del país hasta las áreas montañosas, permitiéndoles invertir en infraestructuras y contrarrestar el éxodo rural. Ejemplar a este respecto es el Val Bregaglia, donde la compañía eléctrica de Zúrich, que en los años cincuenta construyó la presa de Albigna, sigue siendo uno de los principales empleadores del valle.

Un motivo de feroz oposición

Pero no hay que exaltar demasiado estos méritos, porque podría olvidarse que las presas empezaron siendo muy criticadas: baste recordar la suerte del pueblo grísón de Marmorera, situado junto al Puerto de Julier: en 1954, tras varias expropiaciones, el pueblo quedó sumergido en el embalse que lleva su nombre. Asimismo, el proyecto de convertir en embalse el valle de Urseren, que se presentó en

Más pesada que la pirámide de Keops: la presa de Grande Dixence es hasta la fecha la construcción más alta de Suiza.

Foto Keystone

1920 y se retomó tras la Segunda Guerra Mundial, suscitó violentas protestas populares en Andermatt, hasta que quedara enterrado el proyecto.

No a las “sucursales alpinas de las centrales nucleares”

1968 es el año clave para entender por qué la energía hidráulica perdió su aura mística: tras años de forcejeo, la hidroeléctrica *Nordwestschweiz* abandonó su proyecto de inundar la meseta de Greina, entre los Grisones y el Tesino. Con el respaldo de la oposición local, una alianza de defensores de la naturaleza procedentes de toda Suiza llevó la recóndita meseta alpina al primer plano de la política nacional.

Greina se convirtió en símbolo de las críticas ecológicas al círculo de las ganancias procedentes de la explotación de la energía hidráulica, en contubernio con la polémica energía atómica. Así funciona el “juego de manos”: la energía atómica barata que no se usa en horas valle sirve para bombear agua a los embalses, con lo que los operadores de las centrales hidroeléctricas pueden generar electricidad que venden a un alto precio durante los picos de demanda, maximizando así sus ganancias. ¿Acaso justifica el afán de lucro de estas “sucursales alpinas de las centrales nucleares” (como las llaman sus opositores) que Suiza renuncie a sus últimos espacios vírgenes?

¿Llegó el crecimiento a su límite?

Desde hace más de 30 años, esta pregunta existencial es motivo de roce entre partidarios y opositores de la ampliación de las instalaciones hidráulicas. El debate puede incluso



llegar al Tribunal Federal, como ha sucedido con el intento (de momento, fallido) de incrementar la altura de la cortina del embalse de Grimsel.

Según la organización conservacionista WWF, Suiza explota ya el 95% de su potencial hidráulico aprovechable. A pesar de que la Confederación ha endurecido las normas ecológicas aplicables a los caudales residuales, WWF estima que los límites ya se han “rebasado con creces”: 60% de las especies autóctonas de peces y crustáceos han desaparecido o están en peligro de extinción. Aun así, se prevé crear o ampliar cientos de plantas hidroeléctricas, a menudo de reducidas dimensiones. La mayor y por ende más cuestionada se construiría en el espacio antes ocupado por el glaciar de Trift.

Se incrementa la presión

En comparación con la época de Greina, el conflicto se ha agudizado. Han surgido dos nuevos desafíos: por un lado, debido al calentamiento glo-



bal y al deshielo de los glaciares, los mayores caudales se han adelantado del verano a la primavera. Por otro, a raíz de la catástrofe de Fukushima Suiza decidió renunciar poco a poco a la energía nuclear a favor de energías renovables, según el objetivo de cero emisiones de gases de efecto invernadero, lo que incrementa la presión sobre la energía hidráulica.

¿Es posible sacar más provecho de la energía hidráulica, que actualmente apenas cubre el 60% de la producción nacional, sin incumplir los requisitos mínimos en materia ecológica? “En principio, sí”, afirma Rolf Weingartner, Profesor emérito de Hidrología de la Universidad de Berna, quien analiza el problema por partes para afrontar con objetividad tan sensible debate.

¿Debe la energía hidráulica ser un nuevo servicio público?

Debido a que produce electricidad sin apenas generar CO₂, la energía hidráulica sigue siendo imprescindible para asegurar el abastecimiento, so-

bre todo en invierno, cuando los equipos solares son menos eficientes. Además, el calentamiento global nos da otro motivo para apreciar la importancia de los embalses, afirma Weingartner. Porque en un futuro, con el deshielo de los glaciares, dejarán de existir estos almacenes de agua que hasta ahora han garantizado caudales elevados, sobre todo en periodo estival: en verano habrá escasez de agua.

En términos globales y para todo un año, los caudales se mantendrán en niveles similares a los actuales. Pero debido a la desaparición de los glaciares como depósitos de agua y a que se derretirá menor cantidad de nieve, la distribución de estos caudales a lo largo del año será menos favorable. “Por tanto”, deduce Weingartner, “en los Alpes deberemos sustituir los depósitos naturales por otros artificiales”. En otras palabras, los embalses existentes deberán asumir una función suplementaria en los tiempos del cambio climático: permitir la gestión sostenible del agua, por ejemplo,

La meseta de Greina, entre los Grisones y el Tesino, marca un hito en el uso de la energía hidráulica en Suiza: los ecologistas impidieron su inundación. En 1986 se abandonó el proyecto de central hidroeléctrica.

Foto Keystone

para regar los cultivos durante los meses cálidos y secos.

Entretanto, en presas como la de Muttsee, en Glaris, se instalan grandes paneles fotovoltaicos que producen electricidad todo el año, ya que están por encima de la cota de niebla. En vista de esta multifuncionalidad, Weingartner considera que la energía hidráulica debe ser “un servicio público para la producción de energía, pero también para la satisfacción sostenible de la demanda de agua, incluyendo el uso responsable de los caudales residuales”. Visto así, tiene poco sentido oponer los intereses ecológicos a los económicos, como ocurre ahora con cada nuevo proyecto.

De ahí que este especialista abogue por un nuevo enfoque global: debido al calentamiento climático, el deshielo de los glaciares provocará la formación en los Alpes de más de mil nuevos lagos con potencial económico. “Deberíamos ponernos de acuerdo para definir áreas prioritarias”, afirma Weingartner. Es decir, dividir el territorio alpino, bajo la dirección de las autoridades federales, en áreas en las que se priorice ya sea la producción energética, la ecología, el turismo o la agricultura. Esto permitiría repartir los intereses en el espacio y evitar o, por lo menos, reducir posibles conflictos.

Rolf Weingartner es consciente de que su visión pacificadora de la gestión del agua no lo tiene fácil en la *Realpolitik* helvética, al menos de momento. Pero si Suiza sigue incrementando su consumo de electricidad, tarde o temprano deberá tomar cartas en el asunto.

Cómo Julius Maggi conquistó las cocinas

Como condimento líquido, cubito de caldo o sopa instantánea, la marca Maggi representa una historia de éxito que empezó hace más de 150 años, en el cantón de Zúrich. Desde entonces, el condimento suizo ha revolucionado las prácticas culinarias en todo el mundo.

THEODORA PETER

En 1869, cuando el joven Julius Maggi, de 23 años, heredó el molino de cereales de su padre en la localidad zuriquesa de Kempthal, la industria molinera estaba en crisis: con la industrialización, los barcos de vapor y los ferrocarriles, llegaba a Suiza cada vez más cereal barato. Julius Maggi tenía que idear algo nuevo: inventó la “Leguminosa”, una harina para sopas a base de legumbres, rica en proteínas, destinada supuestamente a mejorar la alimentación de la población y convertirse en un plato nutritivo para los obreros. Sin embargo, estas “sopas artificiales” no tuvieron buena acogida: por lo pronto, las clases humildes se conformaban con sus patatas y su humilde achicoria, mientras que la burguesía fruncía el ceño ante esa insípida comida para pobres y, además, de curioso nombre.

Todo cambió en 1886, con el concentrado de caldo que se conocería en todo el mundo como el condimento Maggi. Gracias a este condimento de base vegetal con sabor a carne, las sopas comenzaron a venderse mejor. Julius Maggi no era solo un apasionado inventor: “También reconoció la importancia de la mercadotecnia”, subraya la historiadora Annatina Tam-Seifert, experta en los inicios de la industria alimentaria suiza. “Debido a que los clientes ya no podían tocar ni oler el producto final, el envase era importante para las ventas”. Maggi fue un pionero; él mismo ideó la botellita del condimento líquido, con su etiqueta roja y amarilla, cuyo diseño apenas ha cambiado hasta hoy.

Quando un poeta canta las virtudes de la botellita

Maggi fue uno de los primeros en montar su propio departamento de publicidad. Apostó por nuevos formatos, como carteles, letreros, sistemas de puntos para la obtención

de premios, colecciones de estampas o degustaciones. Al principio, era el propio dueño de la empresa quien redactaba los mensajes publicitarios. Luego, a finales de 1886, contrató a Frank Wedekind, poeta en aquel entonces desconocido que se encargó de redactar versos como

Ícono histórico de un producto: imposible imaginar el condimento Maggi sin su típica botellita.

Foto: Archives Historiques Nestlé, Vevey.





estos: “*Das wissen selbst die Kinderlein: Mit Würze wird die Suppe fein. Darum holt das Gretchen munter, die Maggi-Flasche runter*” [“Hasta los más chiquillos lo saben: las sopas, con Maggi ricas saben. Por ello, Gretita pronto trae la botellita”]. Sin embargo, el joven poeta dejó su trabajo a los ocho meses, ya que se sentía “explorado en cuerpo y alma”, como escribió a su madre en una carta. Los originales de los textos publicitarios de Wedekind se encuentran actualmente resguardados en la biblioteca cantonal de Argovia.

En aquel entonces ya había *influencers* que se encargaban de hacer publicidad: así, los libros de cocina, entre otros los de la famosísima Henriette Davidis, no tardaron en aconsejar a las amas de casa que realzaran el sabor de sus platillos con Maggi. Sin embargo, hasta la fecha la receta del condimento sigue siendo un secreto bien guardado. Los ingredientes base son proteína vegetal, agua, sal y azúcar, a lo que se le añaden aromas y extracto de levadura. Aunque muchos relacionan su sabor con el apio de monte (por lo que en alemán esta hierba se conoce popularmente como “*Maggi-Kraut*” [“hierba Maggi”]), la fórmula no contiene tal ingrediente.

Maggi también inspiró a los artistas: en 1972, Joseph Beuys utilizó la botellita del condimento líquido para su obra “*Ich kenne kein Weekend*” [“No conozco fines de semana”]. En 1912, Pablo Picasso también inmortalizó el icónico cubito de caldo en su cuadro “*Paysage aux affiches*” [“Paisaje con carteles”]. Entretanto, el cubito se lanzó al mercado en 1908, convirtiéndose a su vez en un gran éxito mundial.

Un gran terrateniente

Maggi no solo tuvo que convencer a los consumidores, sino también a los campesinos que le suministraban materia prima. “A Julius Maggi le costó trabajo encontrar suficientes vegetales en la región para elaborar sus productos”, cuenta la historiadora. Los escépticos campesinos debieron primero familiarizarse con los nuevos métodos de la agricultura mecanizada. Al final, Maggi decidió hacerse cargo él mismo del cultivo de la materia prima: compró tierras a pequeños campesinos, a quienes ofrecía trabajo en la ciudad industrial de Kemptthal, entonces en plena expansión. Maggi, propietario de más de 400 hectáreas, llegó a ser el más grande terrateniente privado de Suiza a principios del siglo



Julius Maggi,
aprox. 1890. Foto: Archives
Historiques Nestlé, Vevey



Izquierda: Obreras envolviendo las botellitas Maggi en papel blanco, con vistas a su comercialización.

Derecha: Trabajadoras plantando hortalizas cerca de Kemptthal. Julius Maggi fue uno de los más grandes terratenientes de su época.

Foto: Archives Historiques
Nestlé, Vevey

XX. Al mismo tiempo abrió fábricas independientes y creó redes de distribución de sus productos en Alemania, Austria, Italia y Francia.

Julius Maggi falleció en 1912, a los 66 años. La empresa pasó a ser un holding, con sucursales en distintos países. Durante la Segunda Guerra Mundial, la filial alemana se convirtió en el principal productor de alimentos del *Reich* y en proveedor mayorista de las tropas hitlerianas. Como “fábrica nacionalsocialista modélica,” la planta de Singen también explotó a trabajadores forzados.

En 1947, Maggi pasó a formar parte del Grupo Nestlé. Actualmente, el condimento Maggi se exporta a 21 países del orbe. La compañía cuenta con plantas de producción incluso en China, Polonia, Camerún, Costa de Marfil y México.

Referencias bibliográficas:

– Annatina Seifert: *Dosenmilch und Pulversuppen. Die Anfänge der Schweizer Lebensmittelindustrie.*

Editorial Hier und Jetzt, 2008.

– Alex Capus: *Patriarchen. Über Bally, Lindt, Nestlé und andere Pioniere.* Editorial dtv, 2007.

Incentivos económicos por instalarse en la montaña

En el cantón del Valais, varios municipios alpinos se afanan por evitar la emigración de su población. Dos de ellas ofrecen una prima económica a aquellas familias que decidan mudarse a Albinen o Zeneggen.

MIREILLE GUGGENBÜHLER

Cada mañana, Pierre Biege, gerente de una marca de moda, sale de su casa en el cantón del Valais, para ir a trabajar a Berna. Le toma dos horas llegar a su destino: un largo trayecto, en comparación con lo que se acostumbra en Suiza. Sin embargo, para Pierre Biege esto no es ningún inconveniente: “Aprovecho el trayecto en tren para trabajar”, nos comenta.

Pierre vive en Albinen, un pueblito ubicado a 1 300 metros de altitud, en una soleada ladera cercana al conocido balneario de Leukerbad. La aldea de casas bañadas por el sol y de calles angostas se encuentra en el parque natural de Pfyng-Finges y es un sitio protegido, debido a su carácter pintoresco.

La vida en una minicasa

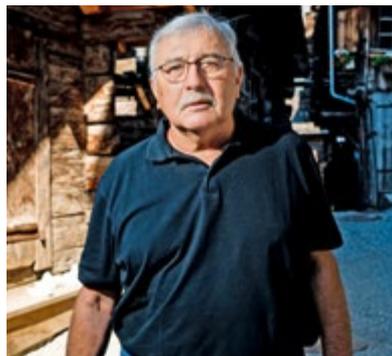
Aquí vive Pierre Biege con su esposa y sus dos hijos, en la linde del pueblo. Su minicasa, de apenas 27 metros cuadrados, es la única de estas dimensiones en Albinen. Construir una casa diminuta en Suiza no es fácil, ya que las bases jurídicas no han sido concebidas para este formato. Por ello en muchos municipios no es posible erigir este tipo de casas, entre otras razones, porque afectan al paisaje urbano. En Albinen, las autoridades han permitido la construcción de esta inusual vivienda; así es como Pierre Biege, tras haber vivido y trabajado muchos años en diversas ciudades helvéticas, ha vuelto a la aldea de su infancia. “Aquí podemos hacer realidad nuestro sueño”, afirma.

Con el afán de detener la emigración y atraer a nuevos habitantes, el

municipio incentiva la construcción de viviendas y ofrece ayudas para familias. Desde la década de 1940, la población ha ido disminuyendo de forma ininterrumpida: de 370 a los 250 habitantes actuales.

Para aumentar su número de habitantes, en 2018 Albinen comenzó a ofrecer un subsidio para la vivienda a hombres, mujeres y niños que se instalaran en el municipio. Desde entonces,

Beat Jost, alcalde de Albinen: “Recibimos solicitudes de todo el mundo.” Foto Keystone



cualquier persona menor de 45 años que se mude a Albinen recibe 25 000 francos suizos, y el ayuntamiento paga 10 000 francos adicionales por cada hijo. Así, una familia de cuatro miembros recibe 70 000 fran-

cos. Este dinero debe utilizarse para la compra, construcción o reforma de un inmueble. La inversión mínima prescrita asciende a 200 000 francos, y si se reside en Albinen menos de diez años, estos importes deben devolverse.

El reclamo de los jóvenes: ¡Que vuelva a haber más jóvenes!

Este apoyo activo a las familias y las viviendas es fruto de una iniciativa promovida por un grupo de jóvenes de Albinen. Su compromiso se vio recompensado, ya que desde 2018 se han recibido 19 solicitudes, que corresponden a un total de 38 adultos y once niños: son jóvenes, parejas o familias procedentes del Valais y de otros cantones de Suiza. Hasta el momento, los subsidios autorizados por el ayuntamiento ascienden a 880 000 francos, y las inversiones generadas a 6,6 millones.

“Aproximadamente el 70 por ciento de la población del cantón del Valais reside en una vivienda de propiedad; tan solo un 30 por ciento alquila piso

Albinen admite formas alternativas de hábitat, como la minicasa de Pierre Biege y su familia. Foto ZVG





o casa. Por ello teníamos claro que había que fomentar la propiedad inmobiliaria, sobre todo porque el pueblo dispone de numerosos inmuebles y reservas de terrenos edificables sin utilizar”, explica Beat Jost.

Dudas y temores

A pesar del éxito cosechado hasta el momento, en un principio el proyecto también fue objeto de críticas entre la población: de hecho, la inusitada estrategia del ayuntamiento dio mucho que hablar en los medios de comunicación, sobrepasando con creces las fronteras del país. “Recibimos solicitudes de todo el mundo”, comenta Beat Jost. Muchas de las noticias publicadas en los medios extranjeros eran engañosas: incluso hubo personas que llegaron pensando que en Albinen se regalaba dinero y que, además, serían obsequiadas con una vivienda. Una avalancha de solicitudes y visitantes espontáneos suscitó entre los habitantes el temor de una inmigración descontrolada. La municipalidad se dio entonces a la tarea de redactar textos en

varios idiomas, en los que especificaba que un extranjero solo tendría derecho a los incentivos de vivienda en caso de contar con el permiso de residencia requerido.

Al parecer, este problema ya quedó resuelto. Sin embargo, el municipio afronta nuevos retos: en Albinen ya no hay escuela, y “ocho de cada diez preguntas que nos hacen los posibles interesados giran precisamente en torno a este asunto”, comenta Jost. El cantón solo reabrirá una escuela en el pueblo cuando se alcance un determinado número de alumnos. Por ello actualmente el ayuntamiento se plantea fundar un modelo alternativo de escuela a la que podrían asistir también los alumnos de todo el valle.

Otros municipios también ofrecen incentivos económicos

El municipio de Zeneggen se encuentra a unos 40 kilómetros de Albinen. De momento, su escuela sigue abierta, pero los cursos superiores podrían cancelarse debido a la falta de alumnos. Si bien el ayuntamiento no ha re-

Albinen, aquí en pleno invierno a 1 300 metros sobre el nivel del mar, siente especial preocupación por el futuro de su escuela rural. Foto Keystone

gistrado una merma general de su población los últimos años, la mayoría de los nuevos habitantes no ha tenido descendencia. Al igual que en Albinen, Zeneggen apuesta por un incentivo económico, ofreciendo a cada familia que se mude a su municipio 3 934 francos por hijo. ¿Por qué 3 934? ¿Porque 3 934 es el código postal del pueblo!

Fernando Heynen es padre de cinco hijos y concejal de Zeneggen. Por consiguiente, lleva una doble lucha: por mantener la escuela viva y por atraer a nuevos habitantes. “Si se cierra la escuela será aún más difícil traer a jóvenes familias al pueblo”, explica. Al contrario de lo que ocurre en Albinen, en Zeneggen escasean los inmuebles a la venta. De ahí que apuesten por el alquiler: actualmente, el ayuntamiento está construyendo un inmueble de varias viviendas que se arrendará a jóvenes familias. Según indica Fernando Heynen, ya hay personas interesadas, por lo que se espera poder empezar a repartir los incentivos a la mayor brevedad.

La minicasa despierta curiosidad

En Albinen sigue vivo el interés por el proyecto de subsidio para la vivienda. En particular, la minicasa de la familia Biege despierta especial interés entre los posibles nuevos residentes. Pierre Biege no estaría en contra de tener vecinos que vivieran en minicasas. De momento, no parece que vaya a ser así; pero a él y su familia tampoco les preocupa, ya que de una forma u otra están encantados de haber optado por Albinen.



Ayer fueron aplaudidos. Hoy, los enfermeros y enfermeras reciben un merecido reconocimiento en las urnas

Mejores condiciones laborales, mayor autonomía y reconocimiento: en Suiza aumenta el respaldo al personal sanitario. La iniciativa presentada por la Asociación de Enfermeras y Enfermeros ha logrado una histórica victoria en las urnas. Sin embargo, su puesta en práctica aún plantea numerosos desafíos.

El repunte de la epidemia justo antes de la votación dejó claro el papel crucial del personal sanitario y contribuyó al rotundo “Sí” en las urnas (Texto de la foto: “¿Quién cuidará de mí en 2030?”).

Foto Keystone

EVELINE RUTZ

“No bastan los aplausos”: este es el eslogan con el que, en los últimos meses, el personal sanitario ha venido reclamando mejores condiciones laborales. La mayoría de los electores suizos comparten su opinión: un 61 por ciento apoyó la Iniciativa “Por una enfermería fuerte” (véase también *Panorama suizo* 5/2021). Los suizos en el extranjero también se decantaron por un claro “Sí”, con un 58,3 por ciento de votos a favor.

Este resultado llama la atención en varios aspectos: por vez primera se ha logrado un éxito a nivel nacional en una iniciativa popular de contenido sindical. Además, es tan solo la 24.ª propuesta ciudadana aceptada en la historia del país. Obtuvo una aceptación inusitada y movilizó a gran parte de la población: un 65,3 por ciento, la cuarta cifra más alta desde 1971, cuando se aprobó el derecho al voto de las mujeres. La elevada participación se explica también por la muy polémica Ley del coronavirus, a debate ese mismo día.



Prevalece el “Sí” en prácticamente todos los cantones

Muy pronto, las encuestas revelaron que la sociedad apoyaba ampliamente las demandas del personal sanitario, aunque no estaba claro si se lograría la mayoría de votos cantonales. Este obstáculo, a menudo fatal para las iniciativas, fue superado holgadamente: excepto Appenzell Rodas Interiores, todos los cantones votaron a favor. No cabe duda de que este sector necesita reformas: el personal trabaja cada vez más al límite; muchos abandonan la profesión antes de tiempo, incluso desde los primeros años; es difícil encontrar profesionales debidamente formados. Además, una sociedad que envejece requiere cada vez más personal sanitario, y los expertos advierten que, de no llevarse a cabo reformas importantes, de aquí a 2030 faltarán unos 65 000 enfermeros y enfermeras.

La pandemia evidenció la gravedad de la situación

A este rotundo éxito de la Asociación de Enfermería de Suiza (ASI), que ya había presentado sus reivindicaciones en 2017, no fue ajena la epidemia del coronavirus: los numerosos reportajes de los medios en hospitales mostraron a los suizos las condiciones en que laboraba el personal sanitario. Muchos cobraron conciencia de que ellos o sus familiares podrían necesitar su ayuda. Las semanas previas a la votación coincidieron con un repunte de la pandemia: se dispararon los contagios y la variante ómicron acaparó los titulares. Prácticamente al mismo tiempo que se celebraba la votación, cada vez más hospitales anunciaban que pronto tendrían que aplicar un triaje, es decir, tomar la dura decisión de determinar cuáles vidas podrían salvar y cuáles no.

Una clara muestra de reconocimiento

“En plena crisis, el personal sanitario demuestra la importancia de su labor”, declaró el Ministro de Salud Alain Berset el domingo electoral. El claro “Sí” en las urnas fue una muestra de aprecio y agradecimiento. El personal sanitario gritó de júbilo. A Yvonne Ribic, Directora de la ASI (ver pág. 31), le complace la solidaridad de la población. Según ella, las medidas adoptadas permitirán enfrentar la emergencia del sector: “Ahora cabe esperar que los políticos tomen en serio nuestras demandas y se den prisa en satisfacerlas”.

Urge la rápida aplicación de las medidas aprobadas

Teóricamente, le tocaría ahora al Consejo Federal emitir una propuesta para concretar la iniciativa. Sin embargo, con el afán de acelerar el proceso, el comité de la iniciativa tiene otra propuesta: llevar a cabo lo antes posible la campaña de

Un segundo “Sí” a la gestión de la pandemia

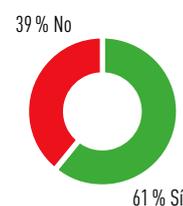
Por segunda vez el electorado ha respaldado la gestión de la pandemia por parte del Consejo Federal y el Parlamento. Con un 62% consideró válida la Ley del coronavirus: una ley que regula, entre otros, la obligatoriedad del certificado de vacunación y los apoyos económicos. Por su parte, la “Quinta Suiza” votó a favor con un 68,5%. Tras una campaña electoral que no estuvo exenta de tensión, los observadores hablaron de un voto de confianza a la gestión oficial de la pandemia. El resultado fue más contundente que en junio, cuando la ley se sometió a voto por primera vez y se aprobó con un 60,2% a favor. Suiza es el único país del mundo en el que la población puede votar sobre las medidas para contener la pandemia. La votación sobre la Ley del coronavirus fue precedida por numerosas protestas, algunas de ellas violentas.

Los jueces no se elegirán mediante sorteo

La llamada “Iniciativa por la justicia” fracasó con un 68,1 por ciento de votos en su contra. Todos los cantones rechazaron la propuesta de elegir a los jueces del país mediante sorteo. El 65,3 por ciento de la población residente en el extranjero votó en contra. Por consiguiente, se mantiene intacta la influencia de los partidos políticos. En Suiza los y las jueces deben afiliarse a un partido político al que deben aportar una contribución económica. (ERU)

formación ya aprobada en forma unánime por el Parlamento y pedir al Consejo Federal que aclare únicamente los puntos restantes. Según los ganadores de la votación, tampoco deberían volverse a discutir las nuevas normas ya establecidas por el Parlamento como contrapropuesta a la iniciativa, es decir, aquellas que fijan las condiciones en que los profesionales podrán prescribir y cobrar sus servicios. Solo falta aplicarlas rápidamente. Los socialdemócratas han presentado ya una moción en este sentido. El Centro no excluye apoyar esta propuesta. Sin embargo, su Consejera Nacional, Ruth Humbel (AG), subrayó en declaraciones a Radio SRF que esta solución también requerirá su tiempo. “Suponiendo que esta primera serie de medidas, en las que hay consenso, se implementen de manera óptima, podrán entrar en vigor dentro de dos o tres años”. La crítica proviene del bando conservador: Matthias Jauslin (AG), Consejero Nacional del PLR, considera que el Parlamento ha hecho concesiones para incitar a los promotores a retirar su propuesta, y que estas concesiones vuelven a cuestionarse.

Rotundo “Sí” popular a la iniciativa de apoyo al sector sanitario. La “Quinta Suiza” también se pronunció claramente a favor, con un 58 por ciento.



“El proceso legislativo vuelve a empezar”. Para ello, ambas Cámaras tienen cuatro años, según el texto de la iniciativa.

Quedan algunos puntos polémicos...

En caso de prevalecer este procedimiento de dos vías, el Consejo Federal tendrá que concretar las demás demandas en un plazo de 18 meses, mostrando en particular cómo lograr que el personal sanitario esté más satisfecho en el día



El Ministro de Salud, Alain Berset, considera el rotundo “Sí” una muestra de aprecio y agradecimiento al personal de enfermería. Foto Keystone

a día y permanezca más tiempo en el ejercicio de su profesión. Tendrá que abordar la cuestión de los sueldos y complementos por noches y festivos trabajados, así como del número de pacientes asignados a cada profesional: no será fácil encontrar soluciones que cuenten con el apoyo mayoritario. “Seguiremos presionando”, anuncia Yvonne Ribi. El Comité no permitirá que la iniciativa se diluya en el debate político. Por su parte, la oposición promete no perder de vista los costos: estos no deberán incrementarse, como lo aseguró el frente del “Sí” durante su campaña electoral.

La voz de los cantones

¿Cuándo y cómo se plasmará en la práctica el voto popular? Esto no depende solamente de la Confederación, a la que solo compete fijar directrices. Las instancias competentes para su implementación son los cantones y, en parte, los municipios. Esta estructura federal dificulta la puesta en marcha rápida y uniforme de las reformas. Así las cosas, podrían transcurrir algunos años antes de que los enfermeros y enfermeras perciban cambios en su diaria labor.

Ciudades ruidosas, camas de hotel vacías

60

La ciudad más ruidosa de Suiza es Ginebra: un 33 por ciento de sus viviendas están expuestas a más de 60 decibelios, lo que equivale a tener una cortadora de césped trabajando ininterrumpidamente bajo la ventana. Le siguen Lugano y Lausana, en segundo y tercer puesto. Las localidades de la Suiza alemana son más silenciosas; en Berna reina una tranquilidad que resulta casi sospechosa: solo el 4,6 por ciento de sus viviendas sufren de una importante contaminación acústica.

279 248

Quien sufre por el ruido necesita descanso. Supongamos: si a todos los habitantes de Suiza les diera por pasar sus vacaciones un año en un hotel helvético, ¿habría espacio para todos? Respuesta: con sus 279 248 camas disponibles, los hoteles suizos podrían alojar del primero al último ciudadano durante casi dos semanas de vacaciones.

72

No cabe duda de que los hoteles estarían encantados de recibir a todos estos huéspedes nacionales, ya que actualmente escasean los visitantes de otros países. En 2020, la ocupación hotelera se situó en un 28 por ciento y, en promedio, un 72 por ciento de las habitaciones permaneció vacío. Hay que remontarse a los años 1950 para encontrar tan bajo porcentaje.

11:1

Pasar las vacaciones en su propio país contribuiría a un mayor acercamiento entre la ciudad y el campo, así como a reducir el abismo que media entre ambos. Las arrogantes ciudades, critican los habitantes del campo, siempre terminan por imponer su voluntad política. Acaba de salir un estudio al respecto, y el resultado es sorprendente: en las últimas doce votaciones populares controvertidas, “el campo” se impuso en once ocasiones; la ciudad, en una. Esto demuestra que no hay que dar crédito a todo lo que se dice.

41

¿Podemos aprovechar este espacio para insertar un comentario acerca de un hecho que ha afectado el día a día de “Panorama suizo”? Lo intentaremos: en 2020 colapsó el transporte de carga aérea en Suiza. En abril de 2020, la reducción fue del 68%; el promedio anual, del 41%. En especial se vieron afectados los envíos postales, ya que estos suelen transportarse en las bodegas de los aviones de pasajeros. Si los aviones permanecen en tierra, el correo se retrasa días, semanas o, incluso, meses. Lo sabemos de buena tinta: seguramente lo habrán notado.

“Pidiendo justicia a gritos”

En 1959, con su libro “Frauen im Laufgitter” [“Mujeres en jaula”], la jurista Iris von Roten dio un nuevo giro a la lucha de las mujeres suizas por la igualdad. A la postre, su rebelión desembocaría en un exitoso movimiento.

CHARLES LINSMAYER

“Yo lo quería todo: desenfundadas aventuras, exóticas tierras lejanas, muestras de fortaleza, independencia, libertad... una vida trepidante”, declaró Iris von Roten en 1979, en una entrevista sobre los anhelos de su infancia. Ya de colegiala en Zúrich, Iris von Roten, nacida el 2 de abril de 1917 en Basilea, se rebelaba contra los roles estereotipados asignados a la mujer. Estudió Derecho para asegurarse una vida independiente, aunque después trabajara como periodista, ya que lo tenía claro: “Para mí, escribir un buen artículo es más importante que comer o dormir”. La elegante joven para nada era una marisabidilla; cuando conoció a Peter von Roten, jurista del Valais y futuro político un año mayor que ella, surgió una de las historias de amor más fascinantes del siglo XX, llena de altibajos y de incontables episodios de explosiva convivencia. A pesar de que la relación otorgaba plena libertad a ambos, Iris von Roten convirtió a su marido a su credo feminista, un credo abierto y a la vez radical. Fue él quien la respaldó y animó como nadie cuando en 1948, en Estados Unidos, empezó a escribir con gran ímpetu, en términos tanto jurídico-políticos como sensuales y físicos, el libro en el que reclamaba la igualdad de género: “*Frauen im Laufgitter*” [literalmente: “Mujeres en el parque para bebés”], cuyo ingenioso título no dejaba la menor duda sobre la militancia de su autora. “El libro es una obra maestra que refleja las ansias de vivir en igualdad, un libro que pide justicia a gritos”, reconoció Peter von Roten desde el principio. Desafortunadamente, para Suiza (y para el exánime movimiento feminista de la época) el libro llegaba cincuenta años antes de tiempo y, más allá de algunos reconocimientos, como el de Laure Wyss, no suscitó más que acerbos críticas e insultos.

Por más traumática que fuera esta experiencia, no logró doblegarla. En 1959 publicó todavía un “Breviario de los derechos de la mujer”, antes de abandonar el tema de la emancipación femenina. Viajó en su propio vehículo a Turquía, al norte de África y al sur de Francia, y publicó en 1965 un diario de viaje titulado “Del Bósforo al Éufrates. Turcos y Turquía”. Posteriormente voló a Brasil, Sri Lanka y otros países, hasta que quedó profundamente afligida por el turismo de masas. Entonces se dedicó a la pintura: decidió pintar cien cuadros de flores (de los que llegó a terminar 56), ya que esa gran luchadora era también una intransigente esteta que llegó a confesar: “Al

igual que tengo hambre y sed, experimento a diario una inefable necesidad de belleza”.

El 11 de septiembre de 1990, poco antes de que “*Frauen im Laufgitter*” se reeditara y se convirtiera en superventas, Iris von Roten se quitó la vida, aquejada de varias enfermedades y atormentada por el insomnio: fue su última expresión radical de esa independencia que defendió toda su vida. En una carta de despedida escribió: “Al igual que un huésped debe saber cuándo ha llegado la hora de marcharse, conviene saber cuándo abandonar la mesa de la vida”.

Desde hace mucho tiempo, Iris von Roten, cuyo feminismo no tenía nada de sectario, se ha convertido en ídolo del movimiento femenino en Suiza. En 2007, la obra de Wilfried Meichtry “*Verliebte Feinde*” [“Enemigos enamorados”], que en 2012 se adaptaría al cine, vino a hacer justicia a esta extraordinaria pareja. Y en 2021, Camille Logoz publicó una edición francesa de “*Frauen im Laufgitter*”, bajo el título “*Femmes sous surveillance*”.

BIBLIOGRAFÍA: Iris von Roten, “*Frauen im Laufgitter*”, editorial eFeF, 2014. Traducción al francés: “*Femmes sous surveillance*”, Antipodes, 2021.

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO Y PERIODISTA EN ZÜRICH



“La igualdad política de la mujer va en contra de los privilegios de los hombres y, por ende, de sus intereses, si por “interés” se entiende la autoafirmación y el desarrollo personal a costa de los demás. Sin embargo, en una perspectiva más amplia, la democracia plena también es de interés para los hombres. Si excepcionalmente el hombre se ve obligado a escuchar, se siente vulnerado. Pero eso le hace bien, como suele decirse, ya que tener que escuchar confiere a su desenfundado ego formas más atractivas, lo que acrecienta su simpatía”.



A la sombra del túnel ferroviario más largo del mundo

El túnel de base del San Gotardo comunica Erstfeld (Uri) con Bodio (Tesino), a 57 kilómetros de distancia. Es el túnel ferroviario más largo del mundo. En 2016, cuando se inauguró la obra, estos dos municipios vivieron momentos de gloria. Sin embargo, el anhelado auge económico no se ha producido.

STÉPHANE HERZOG

Al salir de la pequeña estación de Erstfeld, el visitante pisa la ruta histórica que asciende al paso del San Gotardo. A la izquierda se halla el comedor del personal de CFF, antaño abierto las 24 horas del día. A la derecha está el hotel Frohsinn, que en su momento registraba hasta 12 000 pernoctaciones al año, pero que entretanto ha cerrado sus puertas. Es imposible encontrar alojamiento en este pequeño municipio de Uri, que la construcción del primer túnel ferroviario del Gotardo, inaugurado en 1882, convirtió en un pueblo de obreros y empleados del ferrocarril. “Erstfeld no es nada sin CFF”, sentencia la alcaldesa Pia Tresch-Walker. “Tuve el presentimiento de que la puesta en servicio del túnel de base del San Gotardo sería dolorosa”, comenta. “En este negocio lo hemos perdido casi todo. Con la inauguración del túnel se derrumbó el número de empleos y, a fin de cuentas, Erstfeld se ha vuelto a convertir en una aldea provinciana.” Además, el control de CFF sobre las tierras ha mermado el desarrollo inmobiliario del municipio, un problema que Erstfeld está tratando de remediar a través de las negociaciones que, con el apoyo del cantón, mantiene con CFF.

Antes de 2016, año en que el túnel de base del San Gotardo entró en servicio, Erstfeld y su gran depósito ferroviario acogían a más de 600 empleados de CFF. Hoy, el centro de servicio y seguridad del túnel da trabajo a ochenta personas y la estación solo a unas cincuenta. El municipio tuvo que cerrar varios de sus restaurantes y comercios. El ex alcalde de Erstfeld, Paul Jans, conoce muy bien esta historia: en 1949, su padre compró el hotel Frohsinn, que su hijo continuó dirigiendo hasta 2014. “Veíamos pasar hasta 300 trenes cada día. La inauguración del primer túnel nos trajo el agua corriente y la numeración de las viviendas”, recuerda Paul Jans. Cada familia tenía al menos un miembro trabajando para CFF. Los ingenieros que habían venido a vivir a Uri se

integraban en el concejo municipal o en el consejo del colegio, y aportaban sus conocimientos a la comunidad. “Hoy, CFF ya no se encarga de formar aprendices en Erstfeld”, lamenta Pia Tresch-Walker, cuyo marido es maquinista.

Un túnel invisible

En Erstfeld, el acceso al portal norte del túnel se encuentra cerrado con barreras. En compañía de Paul Jans damos una vuelta a los alrededores. Desde lejos observamos los ángulos afilados de las aberturas en el hormigón diseñadas por la arquitecta tesinesa Flora Ruchat Roncati. De hecho, también es posible ver pasar los trenes en Amsteg, a través de una galería de acceso protegida por grandes paredes acristaladas. Sin embargo, la covid ha reducido el número de visitantes.

A decir verdad, ya desde el inicio de las obras de construcción del túnel de base por la filial de CFF, Alp Transit, se desvanecieron las esperanzas de prosperidad de Erstfeld. Los ingenieros y obreros se habían instalado en un lugar situado fuera del municipio, más al norte. “Era una especie de cuartel provisto de 350 camas y un comedor. Los obreros, una parte de los cuales venían de Austria, trabajaban cuatro días a todo gas, antes de volver a sus casas a descansar”, relata Paul Jans. Erstfeld solo pudo aprovechar una parte de los impuestos que se retenían de los sueldos de los trabajadores.

Además, la nueva línea ferroviaria transalpina no comunica Erstfeld directamente con el Tesino. Para trasladarse a Bellinzona, primero hay que regresar a Flüelen. Esto no impide que la alcaldesa Pia Tresch-Walker haga uso de esta conexión unas quince veces al año. Los domingos, los habitantes de Erstfeld disfrutan de un bufé a buen precio en Bellinzona: gracias al tren, este pueblo tesinés se halla a tan solo 36 minutos de aquí! ¿Qué cambia del otro lado del túnel? “La mentalidad es más flexible, la comida es buena y

Erstfeld: Según la alcaldesa Pia Tresch-Walker (arriba, a la izquierda), tras la inauguración del túnel Erstfeld ha vuelto a ser una aldea provinciana. Hay que reconocer que el día en que visitamos Erstfeld, no notamos un ritmo de vida especialmente frenético.

Bodio: Al otro lado del túnel, el alcalde Stefano Imelli (izquierda, centro) desearía que al menos algunos trenes rápidos hicieran parada en Biasca. Para el maquinista Cédric Jacob (abajo), su día a día sigue vinculado al túnel: por la noche lleva al personal de mantenimiento al túnel. Fotos Stéphane Herzog



¿Más alto, más apartado, más rápido, más bonito? En busca de los récords suizos más originales. Hoy: a las puertas del túnel ferroviario más largo del mundo.

el vino también”, resume la alcaldesa; además, dice apreciar mucho el “trayecto de montaña”, la línea histórica y su túnel alpino de 15 kilómetros. Opina que los tesineses son gente más combativa que sus paisanos de este lado de los Alpes. “En el Tesino hacen huelga, mientras que aquí quedamos a la espera.” No obstante, la alcaldesa confía en que las cosas pronto cambien gracias a las negociaciones que se han entablado con CFF: se ha firmado un convenio que permitirá al municipio recuperar el control sobre los terrenos de CFF. Así, será posible construir, entre otras cosas, un *Bed&Breakfast* en el edificio de la estación de Erstfeld. Además, el convenio incluye garantías sobre el mantenimiento de los empleos de CFF.

Bodio desea que el tren haga parada en Biasca

En Bodio, las persianas del “Albergo Stazione” están bajadas. “Las cierro para impedir que entre el polvo de grafito”, explica la patrona Tiziana Guzzi-Batzu, apuntando con el dedo a una fábrica cercana. Se escucha el ruido constante de los vehículos pesados que transitan por la autopista A2. Aquí, en el distrito de Leventina, la llegada de Alp Transit —nombre con el que los lugareños se refieren al túnel de base— había suscitado mucha esperanza: la obra ayudaría al municipio a reponerse de los dos golpes duros sufridos por la economía local: la puesta en servicio de la autopista del Gotardo, en 1980, y el cierre de la fábrica de acero de Monteforno, en 1994. “Pero este repunte no tuvo lugar”, reconoce Stefano Imelli, quien funge como alcalde de Bodio desde 2016 y no deja de recordar con cierta añoranza la fiesta de inauguración del túnel, en compañía de François Hollande y Angela Merkel.

En Erstfeld, la obra del túnel de base era una especie de gueto, cuenta Marco Costi, alcalde entre 2000 y 2016. “Hemos recibido poco. La burguesía local tuvo que ceder varias hectáreas de terreno a la Confederación. Había esmog, polvo y ruido.” En aquel período tuvieron que cerrar dos panaderías. Lejos han quedado los tiempos en que el municipio contaba con el mayor número de restaurantes por habitante en el Tesino. El único aspecto positivo es que la contamina-

ción y el ruido han disminuido. Stefano Imelli se acuerda del tráfico que había en la carretera que conduce al paso del Gotardo. Para ir al colegio, los niños tenían que tomar tres pasarelas que les permitían pasar por encima del flujo vehicular. En la zona industrial situada en la parte superior del pueblo vivían numerosos obreros procedentes del norte de Italia o de Cerdeña. Sus vidas giraban en torno a los eventos que organizaban las asociaciones católicas, los scouts y el club de fútbol. El municipio prosperaba. “Jamás había oído hablar de un *nosotros y ellos*”, subraya el alcalde. Bodio, que ya tuvo que pelear para que se reabriera su estación (lo que se logró en 2018), pide ahora que CFF autorice que algunos trenes rápidos hagan parada en Biasca (y no solo en Bellinzona). “Tan pronto como hay una estación, vuelven a pasar muchas cosas”, recalca Marco Costi. El norte no parece ejercer mucha atracción sobre los habitantes de Bodio. De hecho, Stefano Imelli no conoce a la alcaldesa de Erstfeld.

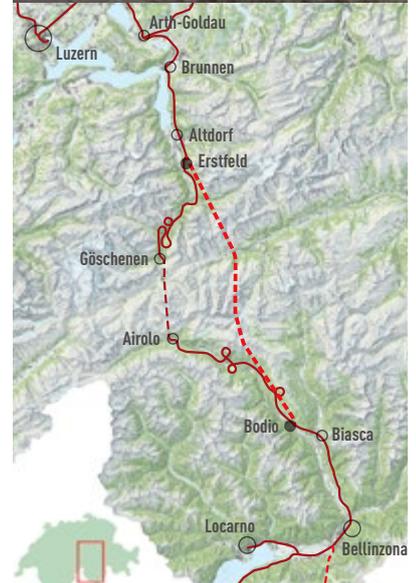
“A este túnel le falta un símbolo”

¿Posee el túnel de base algún interés turístico? “A este túnel le falta un símbolo”, opina Marco Costi, que evoca el proyecto abandonado de un arco sobre la autopista y la vía férrea.

Para algunos, el túnel forma parte de su vida cotidiana. Es el caso de Cédric Jacob, maquinista de CFF que lleva al personal técnico hasta el corazón de los dos tubos del túnel de base. Su vehículo ferroviario, de 22 metros de longitud, posee un módulo con aire acondicionado, con comedor, cafetera eléctrica y baño, además de un taller y una grúa. Los obreros e ingenieros trabajan de noche, a una temperatura que oscila entre los 32 y los 44 grados, dependiendo de la temporada del año. La humedad es muy elevada. La gestión de los riesgos implica una atención continuada. “Los profesionales de CFF han desarrollado en este túnel una habilidad única en el mundo”, opina Cédric Jacob. Afincado en el Tesino desde 2016, este valesano comprende perfectamente las exigencias propias de su región adoptiva. “Los nativos de esta tierra son montañeses. Han aprendido a vivir en un entorno que puede ser rudo y donde el espacio es reducido.”

A un paso de Erstfeld se halla el portal norte del túnel de base del San Gotardo (57 kilómetros de longitud), dominado por la imponente mole de los Alpes.

Foto Keystone



— Antiguo tramo ferroviario del San Gotardo
 - - - Nuevo túnel de base



Terror helvético, hecho a mano

Un cuento de terror que combina folclore y surrealismo, enmarcado en un paisaje alpino dibujado a lápiz: una impresionante obra de arte creada a mano por el suizo Michel Ziegler.

RAINER SIGL

El turista que solo visita los Alpes en verano apenas puede imaginar el lado sombrío de esas montañas. Sin embargo, quienes viven ahí todo el año saben que los Alpes pueden llegar a ser un auténtico lugar de espanto. Prueba de ello son los innumerables cuentos y leyendas, en los que el paisaje inhóspito que se extiende más allá del bosque revela su lado siniestro y escalofriante.

Fue precisamente este aspecto tétrico el que cautivó a Michel Ziegler, artista lucernense de 39 años y desarrollador de videojuegos. Durante no menos de seis años y medio, Ziegler se dedicó a crear un juego que salió al mercado en primavera de 2021. Y en noviembre del mismo año, su obra fue elegida por los *Swiss Game Awards* como “mejor juego suizo del año”.

“Mundaun” es una aventura de terror en primera persona, que nos conduce a un recóndito paraje de los Alpes, en busca de un secreto. Tras la misteriosa muerte de su abuelo durante un incendio, el protagonista retorna al pueblo de su infancia, más allá de un valle cubierto de tormentosas nubes y coronado por la doble cima de una elevada montaña. La granja del

abuelo, rodeada de praderas alpinas recién segadas, es el punto de partida de una aventura en la que un idilio alpino pronto se convierte en un lance surrealista y aterrador.

Un mundo en sepia

“Mundaun” nos sumerge en un ambiente único, totalmente dibujado a mano: a partir de sus dibujos en sepia que rememoran las antiguas fotografías y el cine de antaño, Ziegler trasladó cada textura, cada rincón de los escenarios y cada personaje al universo tridimensional del juego.

Ziegler afirma haberse inspirado en los rudos paisajes alpinos, en viejas leyendas, en álbumes y archivos fotográficos de los Grisones, así como en viejos establos y granjas de Platenga, minúsculo caserío de Survelva donde, de pequeño, solía pasar las vacaciones. Muchos lugares, como la pequeña capilla que aparece en el videojuego, son absolutamente reales, declara Ziegler. Lo mismo puede afirmarse de la lengua del juego, pues “Mundaun” ha sido grabado totalmente en retorromano. Tanto la lengua, traducida mediante subtítulos, como el estilo gráfico y el denso ambiente que resulta de una

«GAMES»

Exposición en “Forum Schweizer Geschichte”, Schwyz

¿Quién no conoce “Fortnite”, “Mario Bros.” o “Minecraft”? En todo el planeta son 2 500 millones los adeptos a los videojuegos. La exposición “Games” nos propone un viaje en el tiempo, a lo largo de los cincuenta años de historia de los videojuegos. La exposición nos muestra su desarrollo histórico y técnico, sin ocultar aquellos aspectos que resultan cuestionables. Además, nos propone puntos de juego donde podemos realizar pruebas con los distintos juegos. Abierto a diario de 10 a 17 horas, cerrado los lunes.

www.forumschwyz.ch/games

música y un fondo sonoro muy acertados, otorgan a “Mundaun” su singular e inigualable encanto.

Siete horas de intriga

El lector quizá se pregunte: ¿No será “Mundaun” un simple *walking simulator*, es decir, uno de esos juegos llenos de sensaciones estéticas, pero carentes de elementos lúdicos? Todo lo contrario: “Mundaun” nos brinda una prodigiosa gama de posibilidades de acción. En sus solo siete horas de duración nos propone las más variadas actividades, invitándonos a resolver toda clase de misterios y a explorar un extraño mundo en el que debemos luchar contra monstruos o darles esquinazo, ir en busca de leña, agua y café soluble para preparar un buen café que estimulará nuestras habilidades mentales; y en lo más alto de la montaña, los intrépidos podrán divertirse a tope montando en trineo. Todo eso hace de “Mundaun” una apasionante historia de terror, cuyo suspenso no deja de crecer hasta el desenlace final.

Las subvenciones allanaron el camino

Desde otoño de 2014, Michel Ziegler se dedicó en exclusiva a desarrollar este juego, por lo general en solitario. Solo en la fase final de desarrollo recibió el respaldo de la compañía estadounidense independiente MWM Interactive, editora de videojuegos.

Ciertamente, el trabajo realizado en “Mundaun” poco tiene que ver con el ideal de una carrera independiente en solitario, tipificada por legendarias excepciones tales como Markus “Notch” Persson (“Minecraft”). Tras haber estudiado informática, poco antes de cumplir los treinta Michel Ziegler se graduó en ilustración. Logró hacer realidad su singular proyecto gracias a las subvenciones de desarrollo a las que pudo acogerse: 120 000 francos

que a lo largo de los años recibió de diversas fuentes, según declara el propio Ziegler.

Sin estas subvenciones y sin la oportunidad que le brindó la fundación cultural *Pro Helvetia* de participar en ferias de videojuegos (por ejemplo, la de San Francisco), habría sido prácticamente imposible que un desarrollador en solitario como él se hiciera un hueco en el mercado de los videojuegos, afirma nuestro artista.

Es verdad que el desarrollo de “Mundaun” estuvo repleto de altibajos, reconoce Ziegler. Pero el público se ha visto recompensado, pues un juego como este jamás se había visto: la combinación de una impresionante obra de arte con una entretenida historia de terror. Esperemos que, a pesar de su carácter voluntaria y casi radicalmente local, este juego conquiste a un amplio público internacional.

RAINER SIGL ES PERIODISTA INDEPENDIENTE EN VIENA. UNA DE SUS ESPECIALIDADES SON LOS VIDEOJUEGOS.





El gigante naranja rompe un tabú

Desde su fundación, hace casi un siglo, Migros ha renunciado a la venta de vino, cerveza y licor. Mas esto podría cambiar en breve: en junio, los 2,2 millones de socios de esta cooperativa votarán para decidir si se mantiene o no la prohibición del alcohol.

THEODORA PETER

Para algunos, es una costumbre que huele a rancia; para otros, es parte irrenunciable de la imagen de la principal empresa de venta al por menor de Suiza: la prohibición de la venta de alcohol y tabaco. Gottfried Duttweiler (1888-1962), fundador de Migros, consignó explícitamente esta prohibición en los estatutos de la cooperativa. Si bien él mismo bebía vino y fumaba cigarrillos, Duttweiler prescindió de la lucrativa venta de estupefacientes legales con el afán de preservar la salud pública. Asimismo, logró que se disparara la venta de bebidas sin alcohol, como el jugo de manzana, produciéndolas por cuenta propia y reduciendo drásticamente su costo. ¿Quién sabe si, hoy por hoy, seguiría el antiguo patrón de Migros con su decisión de prohibir la venta de vino y cerveza en sus establecimientos? Según se desprende de grabaciones realizadas en los años cincuenta, Duttweiler llegó a cuestionar el mantenimiento de esta prohibición.

El alcohol ya se vende por internet

De hecho, el gigante naranja ya está eludiendo la prohibición: ofrece cerveza, vino y licor a sus clientes, tanto en su tienda en línea, como en los establecimientos Migrolino de estaciones de tren y gasolineras y en sus filiales Denner. Denner, cadena de supermercados de descuento adquirida por el grupo Migros en 2007, es el segundo vendedor de vino de Suiza, después de Coop. Para los comerciantes hay mucho dinero en juego: en 2020, los suizos gastaron un total de 2 600 millones de francos en alcohol, un 8,6 por ciento de la facturación del sector alimentario. No se sabe con certeza cuánto más podría ganar Migros con la

venta de alcohol en supermercados. Según los escépticos, estos ingresos podrían perjudicar a las filiales Denner.

El proyecto de liberalización no ha sentado nada bien a la Cruz Azul, organización que defiende la abstinencia. Considera que la prohibición constituye una protección importante para los alcohólicos rehabilitados, ya que estos corren peligro constante de recaer en su adicción cuando topan con botellas de alcohol mientras están de compras. Además, critica esta organización, Migros podría perder su fama de empresa con responsabilidad social.

Una diferencia decisiva

Esto es motivo de preocupación también para el publicista Thomas Wildberger, quien fuera el encargado de la campaña de promoción del gigante minorista, bajo el lema “Migros es de todos”. Como afirma en una entrevista, renunciar a la venta de estos productos hace de Migros un establecimiento único y popular. “A la población le encanta Migros por esta peculiaridad”. El experto en *marketing* considera poco prudente renunciar a esta ventaja estratégica.

Aún no se ha dicho la última palabra: en junio, Migros llamará a sus 2,2 millones de socios cooperativistas a votar sobre el posible levantamiento de la prohibición del alcohol. Los comités de los diez sindicatos regionales ya han allanado el camino. Para modificar los estatutos se requiere una mayoría de dos tercios de votos en cada región. Serán ellos quienes, en última instancia, decidirán si a partir de 2023 las filiales de Migros ofrecerán a sus clientes cerveza, vino y licor.

Gottlieb Duttweiler (1888-1962), sibarita y vividor, consignó en los estatutos de Migros la prohibición de vender alcohol: aquí lo vemos en 1960, ante su establecimiento de Oerlikon (ZH).

La principal empresa de venta al por menor de Suiza ofrece prácticamente de todo, excepto alcohol y tabaco. Imagen de archivo Keystone



Vuelven los exitosos cursos de idiomas en línea para jóvenes

El año pasado, la Organización de los Suizos en el Extranjero propuso por vez primera cursos de idiomas en línea para los jóvenes suizos en el extranjero de entre 15 y 25 años. Debido al gran éxito que obtuvieron estos cursos, volverán a ofrecerse este año.

Los cursos de idiomas destinados a jóvenes de entre 15 y 25 años son cursos intensivos de alemán o francés, con una duración de dos semanas. Los cursos en línea brindan a estos jóvenes la oportunidad de adquirir o perfeccionar sus conocimientos lingüísticos de forma efectiva y divertida, compartiendo momentos agradables con otros jóvenes suizos y suizas de los más diversos rincones del mundo.

Estos cursos tendrán lugar del 14 al 25 de marzo y del 11 al 22 de julio de 2022, y serán impartidos por profesores cualificados. Estarán centrados en el tema “Suiza” y permitirán a los participantes familiarizarse desde su casa con una lengua oficial de Suiza, con lo que mantendrán vivos los lazos con su país de origen, incluso desde el otro lado del mundo.

Para obtener mayor información acerca de las ofertas del Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero y acceder a los formularios de inscripción, favor de consultar nuestra página web

www.swisscommunity.org > Youth offers.

MARIE BLOCH



Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza, Teléfono +41 31 356 61 24
E-mail: youth@swisscommunity.org
Web: www.swisscommunity.org

El “Grütli de la Quinta Suiza” cumple treinta años

En noviembre, un pequeño evento conmemorativo atrajo las miradas hacia Brunnen (SZ), a orillas del lago de los Cuatro Cantones. Allí se inauguró en 1991 la Plaza de los Suizos en el Extranjero, un pedacito de patria para todos quienes residen en el extranjero.

Esta plaza de 5 400 metros cuadrados a orillas del lago de los Cuatro Cantones posee “gran valor emocional”, declaró Alex Hauenstein con motivo de la celebración del 18 de noviembre de 2021. El Presidente de la Fundación “Plaza de los Suizos en el Extranjero” recordó que muchos suizos y suizas en todo el mundo se sienten vinculados a su país: muchos aportaron su contribución económica para apoyar la compra de este pedacito de Suiza. El elevado valor simbólico de esta plaza la hace acreedora a su sobrenombre: “el Grütli de la Quinta Suiza”.

Petra Steimen, Presidenta del gobierno cantonal de Schwyz, también destacó la importancia de esta plaza en ocasión de su 30.º aniversario, refiriéndose a ella como un sitio “de gran arraigo y nostalgia” para los suizos y suizas en el extranjero. Los habitantes de Brunnen también han adoptado esta plaza que simboliza su calidad de vida y sus valores patrióticos, subrayó Irène May, Presidenta Municipal de Ingenbohl (municipio al cual pertenece Brunnen): los niños vienen allí para volar sus cometas, los amantes de las fiestas para dar rienda suelta a sus emociones, mientras que los mayores pasean a orillas del lago.

La explanada se inauguró en mayo de 1991, con motivo del séptimo centenario de la Confederación. La elección de Brunnen no se debió al azar, ya que este pueblo de pescadores jugó un papel clave en la formación del país, como lugar de encuentro de los gobernantes de Schwyz, Uri y Unterwalden. Aquí fue donde nació y se gestó la Confederación: en Brunnen se redactó, el 9 de



No cabe duda de que la ejecución musical de Petra Föllmi fue del gusto del Presidente Alex Hauenstein (izquierda) y del Vicepresidente Norbert Mettler (derecha).

Foto: Josias Clavadetscher

diciembre de 1315, el Pacto Federal que pasaría a la historia con el nombre de Pacto de Brunnen o de Morgarten.

En el discurso que pronunció en ocasión de este aniversario, el Presidente de la fundación, Alex Hauenstein, declaró albergar la esperanza de que la plaza de Brunnen siga siendo un símbolo de pertenencia de los suizos y suizas en el extranjero a la Confederación y un vínculo que una los suizos del país con sus compatriotas de otras tierras, ya sean cercanas o lejanas.

(PD/MUL)

www.auslandschweizerplatz.ch y revue.link/brunnen

¿Qué son las empresas fintech?

Pregunta: “Soy suiza, residente en Francia; he leído sobre la empresa fintech Yapeal en los medios. ¿Qué significa “empresa fintech”? ¿Estas empresas también son supervisadas por las autoridades suizas? ¿Qué servicios puede ofrecerme Yapeal?”

Respuesta: El término “*fintech*” se deriva de “*fin*cial *tech*nologies” (tecnologías financieras), es decir, las tecnologías modernas aplicadas a los servicios financieros. Las empresas *fintech* prestan servicios financieros por internet y a través de dispositivos móviles.

La Autoridad Federal Suiza para la Supervisión de los Mercados Financieros (FINMA) supervisa y controla todos los ámbitos financieros en Suiza. Ha establecido condiciones marco que regulan estas actividades, incluyendo las que se realizan a través de canales digitales. El 1.º de enero de 2019, en virtud del artículo 1b de la ley suiza de bancos, entró en vigor la llamada “licencia *fintech*”. El organismo responsable de su atribución es FINMA.

Esta licencia otorga el derecho de aceptar depósitos de particulares por un monto máximo de 100 millones de francos suizos o de activos criptográficos, siempre y cuando estos no se inviertan ni generen intereses. Como cualquier intermediario financiero, las empresas *fintech* están sujetas a la ley contra el blanqueo de dinero.

Según el artículo 1b, inciso 3, de la ley de bancos, estas empresas deben disponer de una gestión de riesgos y de mecanismos internos de control que garanticen, entre otros, el respeto de las leyes y normativas internas de la empresa (*compliance*).

A los suizos y suizas en el extranjero les es difícil mantener relaciones financieras con su país de origen. La Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) lleva años volcándose para mejorar esta situación. La nueva

colaboración con Yapeal, empresa de tecnofinanzas reconocida por FINMA, forma parte de este compromiso: se suma a la colaboración bancaria que, desde hace unos años, existe con el Banco Cantonal de Ginebra (BCGE).

Se trata de dos tipos de servicios diferentes: BCGE es un banco que presta



todo tipo de servicios bancarios a los suizos y suizas en el extranjero. Por su parte, Yapeal es una empresa *fintech*, centrada en la liquidación de pagos internacionales; por lo pronto, ofrece sus servicios en los países colindantes con Suiza. Durante el primer semestre de 2022, ampliará su área de operación para abarcar quince países más.

JANA MALETIC, SERVICIOS JURÍDICOS OSE

Oferta Yapeal:

yapeal.ch/auslandschweizer

Para mayor información acerca de FINMA:

revue.link/finma



Juventud, fresca y diversión de cara al futuro: la FNSE inaugura un nuevo logotipo y un nuevo sitio web

Estos últimos meses, la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) ha tenido que reducir sus ofertas debido a la pandemia; pero esto no significa que se haya quedado de brazos cruzados; muy por el contrario, ha aprovechado el tiempo para trabajar de cara al futuro; después de más de diez años, la FNSE presentará en enero de 2022 un nuevo logotipo y una nueva página web, con una imagen joven, fresca y llena de diversión.

Campamentos de verano: ¡aún quedan plazas libres!

Invitamos a todos a visitar nuestra nueva página web (www.sjas.ch) y a descubrir nuestras ofertas para el año en curso. Aún quedan algunas plazas libres para los campamentos de verano dirigidos a jóvenes suizos y suizas en el extranjero de 8 a 14 años; tendrán lugar entre finales de junio y finales de agosto de 2022: será una experiencia inolvidable, así como la oportunidad de conocer Suiza y su cultura. Para mayores datos, favor de consultar nuestra nueva página web. LOÏC ROTH


 Stiftung für junge Auslandschweizer
 Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
 The foundation for young swiss abroad
 Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)

Alpenstrasse 24, 3006 Berna, Suiza

Teléfono +41 31 356 61 16

E-mail: info@sjas.ch, www.sjas.ch

“El trabajo de asistente de idioma es perfecto para mí”.

Isabelle Bucher, suiza en el extranjero, aprovecha sus conocimientos de inglés para trabajar como asistente de idioma en un instituto de bachillerato suizo. El beneficio es mutuo: tanto para sus alumnos, que enriquecen así sus conocimientos culturales, como para Isabelle Bucher, que aprovecha su estancia para descubrir el país.

ENTREVISTA: RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE

En muchos institutos de bachillerato y de formación profesional en Suiza, los hablantes nativos enriquecen los cursos de idioma. No sólo transmiten conocimientos lingüísticos, sino también aspectos culturales de sus países de procedencia. Estos asistentes de idioma, por lo general jóvenes estudiantes del extranjero, son colocados por la agencia Movetia en cooperación con *educationsuisse*. Isabelle Bucher es una de ellas: esta suiza de Australia trabaja actualmente como asistente de idioma en la *Kantonsschule am Burggraben* de San Galo.

Isabelle Bucher, usted creció en Australia. ¿Qué fue lo que la motivó a venir a Suiza para adquirir experiencia laboral?

Buscaba un trabajo nuevo y desafiante en Suiza, en particular para conocer mejor el sistema escolar. El trabajo de asistente de idioma, que encontré a través de *Movetia*, es perfecto para mí: no solo me permite adquirir experiencia en la enseñanza del inglés fuera de Australia, sino que me deja suficiente tiempo para terminar mi *bachelor*. Además, me gusta vivir en Suiza.

¿Aún está estudiando?

Sí, estoy terminando en línea mi *Bachelor of Social Science and Behavioural Studies*, que incluye mucha pedagogía social y psicología, en la Universidad de Melbourne.

¿Logró adaptarse rápidamente a la vida en la escuela *Kantonsschule am Burggraben*?

Me adapté rápidamente. Los profesores son muy amables y serviciales. Al principio, los alumnos del instituto es-

taban sorprendidos, pero también entusiasmados por tener una profesora de Australia. Esto nos enriquece mutuamente, tanto en lo cultural como en lo lingüístico.

¿Qué desafíos tiene la vida cotidiana en Suiza para usted?

Para mí, Suiza no es un país totalmente nuevo, pues ya estuve aquí como *au pair* hace unos años. Pero, ciertamente, al principio es difícil adaptarse a la vida en un nuevo país. Como no conocía a mucha gente y me gustaba hacer deporte, busqué clubs deportivos cerca de aquí para crear una red de contactos. ¡Eso me ayudó! Ahora juego al fútbol y también al rugby y al *touch football*, dos deportes muy populares en Australia: me ayuda a sentirme un poco en “casa”.

¿Suiza le parece muy diferente de Australia?

Me gusta el estilo de vida en Suiza: es muy distinto. Aquí vive uno menos presionado: por ejemplo, hay una pausa para el almuerzo, durante la cual se puede comer y platicar con los compañeros. Algunos incluso vuelven a casa para comer con su familia. Eso sería impensable en Australia. Allí, a menudo comemos mientras estamos trabajando en la computadora y tenemos muy poco tiempo para descansar. Son cosas que aprecio en Suiza. Y Suiza tiene unos paisajes magníficos. Sin embargo, aquí hace mucho frío y echo de menos el clima australiano y la playa; pero también aprecio estar en las montañas. Sería maravilloso pasar una Navidad blanca. Celebramos la Navidad en verano con una barbacoa y con temperaturas de 35 grados.



¿Cuáles son sus planes para el futuro?

Me gustaría seguir trabajando en Suiza, en el sector educativo. Soy muy feliz como asistente de inglés y confío en que mi próximo trabajo será aquí, en Suiza.

¿Qué consejos podría dar a los jóvenes suizos en el extranjero que quieren trabajar en Suiza?

Recomiendo el programa *Movetia* a todos aquellos jóvenes que quieran adquirir experiencia profesional, pero también experiencia de vida en general y sumergirse en otra cultura y en otra lengua. Recibí un gran apoyo, tanto por parte de *Movetia*, como de *educationsuisse* y de mi escuela.

Educationsuisse ofrece a los jóvenes suizas y suizos en el extranjero asesoramiento sobre el tema “Formación en Suiza”.



educationsuisse, Formación en Suiza,
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza
Tel. +41 31 356 61 04; info@educationsuisse.ch;
www.educationsuisse.ch

“Me adapté rápidamente a la vida en Suiza”.
Foto: derechos reservados

¿Cuáles serán las consecuencias del “matrimonio para todos” para las parejas homosexuales?

Tras la aprobación, en otoño de 2021, de la propuesta del “matrimonio para todos”, a partir del 1.º de julio de 2022 podrán celebrarse en Suiza matrimonios entre personas del mismo sexo. ¿Cuáles otras consecuencias legales conlleva este cambio legislativo? ¿Concierne también a los suizos y suizas en el extranjero?

En la votación popular del 26 de septiembre de 2021, los electores suizos se pronunciaron a favor del “matrimonio para todos” (véase *Panorama suizo* 6/2021). Al entrar en vigor el 1.º de julio de 2022, este cambio legislativo se aplicará también a los suizos y suizas en el extranjero.

En Suiza, las parejas homosexuales ya podían registrarse como parejas de hecho desde 2007, pero no se les permitía contraer matrimonio. Con el “matrimonio para todos”, esto cambiará a partir del 1.º de julio de 2022, fecha en la que las parejas homosexuales también podrán contraer matrimonio en el país helvético. Simultáneamente se cancelará la posibilidad de registrarse como pareja de hecho.

Las diferencias jurídicas entre esta última modalidad y el matrimonio conciernen sobre todo a la nacionalización, la adopción y la medicina re-

Laura y Delia cortan su tarta de boda en Regensdorf: el voto popular a favor del “matrimonio para todos” permitirá a las parejas homosexuales casarse en Suiza, a partir del 1.º de julio de 2022.

Foto Keystone



productiva. En adelante, solo las parejas casadas podrán acceder a la nacionalización simplificada, la adopción conjunta y reproducción asistida.

Dependiendo del caso, los suizos y suizas en el extranjero también podrían verse afectados por los siguientes cambios:

- A partir del 1.º de julio de 2022, las parejas homosexuales no casadas podrán contraer matrimonio en Suiza. A partir de esta fecha podrán presentar en la representación suiza del país extranjero correspondiente la solicitud de trámite para contraer matrimonio.

- Las parejas de hecho registradas conservarán su estatus. Sin embargo, las parejas homosexuales registradas con esta modalidad antes del 1.º de julio de 2022 podrán en todo momento convertirla en matrimonio, mediante declaración conjunta. La declaración de cambio de estado civil podrá realizarse en cualquier registro civil de Suiza, así como en las representaciones del extranjero. Si así se desea, este cambio de estado civil podrá dar lugar a la celebración de una ceremonia en el registro civil suizo. Una pareja de hecho formalizada en el extran-

No deje vencer el plazo legal

Para las parejas homosexuales que hayan contraído matrimonio en el extranjero antes del 1.º de julio de 2022 y no hayan concertado un contrato matrimonial o convenio patrimonial, la revisión tendrá efecto retroactivo sobre el régimen matrimonial. Siempre que pueda regir el derecho suizo, por ley estarán sujetas de manera retroactiva al régimen de participación en los bienes gananciales, en lugar del régimen de separación de bienes. Por tal motivo, cada cónyuge podrá comunicar por escrito al otro, entre el 1.º de enero de 2022 y el 30 de junio de 2022, que opta por mantener el régimen patrimonial vigente hasta la fecha. La declaración deberá firmarse de puño y letra. (B.J)

HELPLINE EDA

☎ Schweiz +41 800 24 7 365
 ☎ Ausland +41 58 465 33 33
 E-Mail: helpline@eda.admin.ch
 Skype: [helpline-eda](https://www.skype.com/name/helpline-eda)

Reisehinweise

www.eda.admin.ch/reisehinweise
 ☎ Schweiz +41 800 24 7 365
 ☎ Ausland +41 58 465 33 33
www.twitter.com/travel_edadfae

Travel Admin

Online-Registrierung von Auslandsreisen
 Enregistrement en ligne de voyages à l'étranger
 Registrazione quando si viaggia all'estero
 Online Registration when travelling abroad

jero tras el 1.º de julio de 2022 no podrá convertirse en matrimonio, pero sí podrá casarse en Suiza.

■ A partir del 1.º de julio de 2022, las parejas homosexuales que hayan contraído matrimonio en el extranjero y cuya unión haya sido reconocida en Suiza como pareja de hecho podrán solicitar ante las autoridades reguladoras cantonales del registro civil de su cantón de origen la actualización de su inscripción, debido a que los matrimonios extranjeros entre personas del mismo sexo serán reconocidos en Suiza como matrimonios. Asimismo, se procederá de oficio a esta actualización cuando se registre un cambio de estado civil (p. ej., nacimiento, defunción, etc.).

■ Las parejas de hecho heterosexuales extranjeras se reconocerán en Suiza como parejas de hecho. A partir del 1.º de julio de 2022, las parejas con este estatus podrán solicitar ante las autoridades reguladoras cantonales de su cantón de origen su inscripción en el registro civil suizo.

■ Las parejas de mujeres casadas tendrán acceso a la donación de espermatozoides en Suiza. Si esta donación satisface la normativa legal suiza en materia de reproducción asistida, la esposa de la mujer que dé a luz al bebé pasará a ser, desde el momento del nacimiento, su progenitora legal, por lo que ya no será necesario adoptar al bebé como hijastro/a. Siguen estando prohibidas la donación de óvulos y embriones, así como la gestación subrogada en cualquiera de sus formas.

(B.J.)

Para mayor información (en alemán, francés e italiano), favor de consultar la página web de la Oficina Federal de Justicia (B.J):
[revue.link/zivilstand](https://www.revue.link/zivilstand)

Para cualquier duda, las parejas interesadas pueden dirigirse al registro civil (o las autoridades reguladoras) de su municipio de origen, o a su representación suiza en el extranjero. La lista de los registros civiles competentes puede consultarse en: [revue.link/zivilstandsamt](https://www.revue.link/zivilstandsamt)

Aviso

Comunique su dirección de correo electrónico y número de celular y/o los cambios de los mismos a su representación suiza.

Regístrese en la ventanilla en línea del DFAE a través de la página web www.swissabroad.ch para elegir la forma en que desea recibir “Panorama Suizo” y otras publicaciones. Puede leer y/o imprimir la edición actual de “Panorama Suizo” y los números anteriores en www.revue.ch. “Panorama Suizo” (o “Gazzetta Svizzera” en Italia) se envía gratuitamente por correo electrónico o en versión impresa a todos los hogares suizos en el extranjero, y está disponible como aplicación “Swiss Review” para iOS/Android.



Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:
Dirección Consular
Departamento de Innovación y Cooperación
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza
www.eda.admin.ch / E-mail: kdip@eda.admin.ch

Votaciones populares

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

En www.admin.ch/votations encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la App “VoteInfo” de la Cancillería Federal.

Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición no se han lanzado nuevas iniciativas populares federales.

Encontrará la lista (en francés, alemán y italiano) de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens

Fuera para siempre



DORIS FEMMINIS: "Fuori per sempre", Editorial Marcos y Marcos, Milán 2019, 352 páginas, EUR 18.- / CHF 24.-
Traducción al alemán: "Für immer draussen", Editorial Edition 8, Zürich 2022, 272 páginas, CHF 25.-

hermana de Giulia, o quizás su *alter ego*, prefiere mantenerse alejada de la gente y busca refugio en el bosque. Sanders es la paciente rebelde de la clínica que anima a Giulia a fugarse; pero quizá se trate también de la proyección de la persona que a Giulia le hubiera gustado ser.

La novela transcurre en una época en que aún predomina la pobreza en los valles del Tesino y en que los roles de género dentro de la familia son extremadamente tradicionales. Pero se trata también de una época de grandes cambios, simbolizados en este caso por Giulia, quien primero debe encontrar su propio camino.

Los diferentes lugares que aparecen en la novela son descritos de manera muy plástica, con grandes ambivalencias entre el interior y el exterior, entre normalidad y locura, y con grandes contrastes entre la vida urbana y la naturaleza. Particularmente amena es la lectura del capítulo central, "Annalisa", gracias a sus densas descripciones.

La autora, Doris Femminis, domina magistralmente los diversos ritmos de la narración, lo que genera intriga y deja al lector espacio suficiente para su propia interpretación. La trama es cautivadora y profunda. Esta novela es el segundo libro de Doris Femminis, quien en 2020 recibió el Premio Nacional de Literatura Suiza por parte de la Oficina Federal de Cultura.

La autora nació en 1972 en el Vallemaggia (TI). Tras capacitarse como enfermera, trabajó en una clínica psiquiátrica. Fuera de su horario de trabajo y para preservar su equilibrio mental, se dedicaba a cuidar un rebaño de cabras con un amigo. Tras continuar su formación y pasar varios años en Ginebra, actualmente vive con su familia en el valle de Joux, en el cantón de Vaud.

RUTH VON GUNTEN

"Für immer draussen" ["Fuera para siempre"] nos presenta la historia de Giulia, una joven tesinesa de los años noventa que creció en una apartada aldea de los Alpes. De todos sus hermanos fue la única que asistió al instituto; posteriormente emprendió una carrera universitaria, lejos de su familia. En una de sus visitas a casa, poco antes de los exámenes finales, Giulia intenta quitarse la vida, por lo que es internada en una clínica psiquiátrica. Al principio rechaza cualquier tipo de ayuda y realiza varios intentos de fuga. Gracias a su gran paciencia y entrega, la psiquiatra que se hace cargo de ella, junto con el personal de la clínica, logra acercarse a Giulia, que comienza entonces a abrirse y a afrontar, por fin, sus problemas y su historia familiar.

El libro se divide en tres capítulos: "Giulia", "Annalisa" y "Sanders". Annalisa, la difunta

Dino Brandão y la voz de los ángeles



DINO BRANDÃO:
"Bouncy Castle"
2021, Two Gentlemen

Quienes tuvieron la oportunidad de escuchar a Dino Brandão en vivo, han quedado conmocionados. Se trata de un artista con extraordinaria voz, inmerso en un extraño y fascinante universo, como puede comprobarse fácilmente mirando el video de "Bouncy Castle", la pieza que ha dado su nombre al primer álbum del cantante suizo. Las cinco canciones de este mini-CD se presentan como un collage psicodélico y melancólico. "My psyche is a bouncy castle, I'll let you jump in" ["Mi psique es un castillo inflable, te invito a brincar conmigo"], canta Dino Brandão, que alterna el falsete con tonos graves. El artista zuriquense de 29 años ha colaborado, en particular, con una de las más afamadas artistas suizas, la cantante Sophie Hunger. Dino Brandão, hijo de una argoviense y un angoleño, se crio en Brugg. Su padre fue niño soldado... y al parecer, su hijo sigue resintiéndose de las ondas de choque provocadas por este sangriento pasado paterno: de estos sufrimientos quedan rescoldos en la letra de sus canciones. Quizás su música lo libere de un fantasma amenazante o de un tipo particular de esquizofrenia que le han diagnosticado. Para entrar en fase creativa, el artista se refugia en su estudio donde, rodeado de tambores amontonados hasta el techo, trabaja en solitario, reproduciendo sus grabaciones y collages musicales en su ordenador.

El aprendizaje musical de este autodidacta no solo se ha nutrido de rap, sino también de músicas mestizas, como las del artista angoleño Bonga, cuya voz potente y desgarradora recuerda un poco la suya: aprovechemos la oportunidad para volver a escuchar el estremecedor éxito "Mona Ki Ngi Xica". Dino Brandão se siente cómodo cantando en inglés, pero no desdeña el dialecto, como lo evidencia el álbum "Ich liebe Dich", publicado a finales de 2020. Esta obra es fruto de su labor conjunta con el cantante zuriquense Faber y con Sophie Hunger, quienes grabaron sus canciones en pleno confinamiento. Tanto en el escenario como en sus videos, Dino Brandão, aunque hábil sobre el monopatín, se mueve como si estuviera poseído por un espíritu. Sus extraños ademanes recuerdan en cierto modo los del añorado Joe Cocker. En su sitio web rudimentario, el artista se centra en lo esencial: anuncia principalmente las fechas de sus próximos conciertos a lo largo y ancho de Europa. Ojalá pueda usted verlo actuar en algún escenario cercano a su lugar de residencia.

STÉPHANE HERZOG

Yvonne Ribí



La Directora de la Asociación de Enfermería de Suiza acaba de lograr un golpe maestro: por primera vez se aprobó en Suiza un referendo de contenido sindical: la iniciativa "Por una enfermería fuerte", promovida por su asociación (pág. 12). Aunque la propia Yvonne Ribí subrayó que este logro ha sido fruto de la lucha colectiva y si bien es verdad que el personal de enfermería suizo (integrado por mujeres, en más de un 80 por ciento) se ha implicado como nunca, la mayor parte del éxito se debe a esta turgoviana de 45 años de edad, que ha sabido aprovechar una experiencia histórica en este sector: las mejoras siempre se logran cuando se agudiza la escasez de personal. Esta dolorosa verdad se comprobó durante la pandemia del coronavirus. Sin embargo, los esfuerzos de Yvonne Ribí comenzaron mucho antes. Al asumir su puesto directivo en 2013, inyectó un nuevo espíritu combativo al gremio de enfermeros y enfermeras, que tiene más de cien años. "La huelga no es una práctica inscrita en nuestros genes", afirmó en su día. "Tenemos el compromiso ético de que nadie salga perjudicado". De ahí que se propusiera reforzar el sector por la vía política, manteniendo siempre una actitud de amable firmeza. Yvonne Ribí empezó trabajando como enfermera, con lo que sufrió en carne propia la presión continua de la vida en el hospital; luego, tras seguir una formación administrativa, pasó a defender los intereses de sus compañeros. Los reveses que inicialmente sufrió en un Parlamento un poco indiferente no la desanimaron. En 2022, los lectores del portal de la salud *Medinside* la designaron como la segunda persona más importante del sector sanitario suizo. Yvonne Ribí abrió los ojos al país: gracias a ella, quedó patente que las abnegadas enfermeras de antaño se han convertido en profesionales cualificadas, cuya labor resulta imprescindible para Suiza. Y, de ser necesario, con el respaldo del voto popular.

SUSANNE WENGER

Ignazio Cassis, nuevo Presidente del Consejo Federal
Desde el 1.º de enero de 2022, Ignazio Cassis (PLR), Ministro suizo de Asuntos Exteriores, sucede a Guy Parmelin (UDC) en la Presidencia de la Confederación. Ignazio Cassis, tesinés de 60 años de edad, fue elegido a principios de diciembre por la Asamblea Federal, con tan solo 156 votos de un total de 237. Este resultado más bien mediocre refleja probablemente la actitud crítica del Parlamento ante la política europea de quien fuera Ministro de Asuntos Exteriores. (MUL)

Diplomática suiza encabeza el CICR

A partir de octubre de 2022, Mirjana Spoljaric Egger presidirá el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR): la alta diplomática suiza tomará el testigo de Peter Maurer, quien lo preside desde hace unos diez años. En la larga historia del CICR, de casi 160 años, es la primera vez que una mujer ocupa este cargo. Mirjana Spoljaric Egger trabajó para el Departamento Federal de Asuntos Exteriores suizo (EDA) y para la ONU. Tras su elección, afirmó que procurará "evidenciar las necesidades de los más vulnerables". (MUL)

Suiza dirige la mirada hacia el universo

Suiza ingresa en la organización SKAO, con lo que participará más de lo previsto en el proyecto *Square Kilometre Array Observatory*. Este radiotelescopio extremadamente sensible es el más grande del mundo. Permitirá investigar sobre el origen de estrellas y galaxias. Para llevar a cabo el proyecto se creará una red de antenas en Sudáfrica y Australia. Esta participación de Suiza le da acceso directo a los experimentos y datos más recientes. (MUL)

Suiza chuta el balón hacia Qatar

La selección suiza de fútbol sigue en auge: acaba de clasificarse directamente para la Copa Mundial de Fútbol de 2022 en Qatar. Logró superar a Italia, campeona de Europa, en su grupo eliminatorio. Pero lo más sorprendente fue que lo logró a pesar de la ausencia de varios jugadores claves en los últimos partidos, con jugadores de escasa experiencia internacional y con un fulminante 4-0 contra Bulgaria. (MUL)

Se dispararon los contagios a finales de otoño e inicios de invierno

A finales de 2021 e inicios de 2022, las cifras del coronavirus se dispararon, superando en ocasiones los 33 000 contagios diarios, como ocurrió el 4 de enero pasado. Estas cifras obligaron al Gobierno helvético a intensificar las medidas vigentes e implantar la regla de las "2G" (del alemán *geimpft / genesen*) para poder acceder a muchos sitios: estar vacunado o haber pasado la enfermedad. (MUL)

Necesito mi primera «borrachera» de altura.

Davos, Graubünden, © Adrian Assalve, Getty Images



Necesito Suiza.

Descubrir el invierno ahora: [MySwitzerland.com/invierno](https://www.myswitzerland.com/invierno)
Comparta sus experiencias más bonitas con [#IneedSwitzerland](https://twitter.com/IneedSwitzerland)

